



ASÍ DE **SENCILLO**

Comunícate con
todo mundo



Coordinación | Patricia Almeida

ASÍ DE **SENCILLO**

Comunícate con
todo mundo

Coordinación

Patricia Almeida

Colaboradores

Lara Pozzobon

Jessica Figueiredo

Juliana Righini

Patricia Roedel

Alex Duarte

Laís Costa

Cecilia Quental

Sheina Tabak



Esta obra está licenciada con una Licencia Creative Commons
Atribución-No comercial-Compartilhalgal 4.0 Internacional



2ª edición - 2025 - Español

Coordinación: Patricia Almeida

Colaborción: Lara Pozzobon, Jessica Figueiredo, Juliana Righini, Patricia

Roedel, Alex Duarte, Laís Costa, Cecilia Quental, Sheina Tabak

Proyecto Gráfico: Cecilia Quental

Dirección de Arte: Cecilia Quental

Catalogación en la fuente

Fundación Oswaldo Cruz

Instituto de Comunicación e Información Científica y Tecnológica en Salud

Biblioteca de Salud Pública

Traducido de la versión en portugués: “Simples assim: comunique com todo mundo / coordenado por Patrícia Almeida”. — (reimpressão). 2ª ed. — Rio de Janeiro: ENSP, Fiocruz, 2024. 99 p.: il. color.

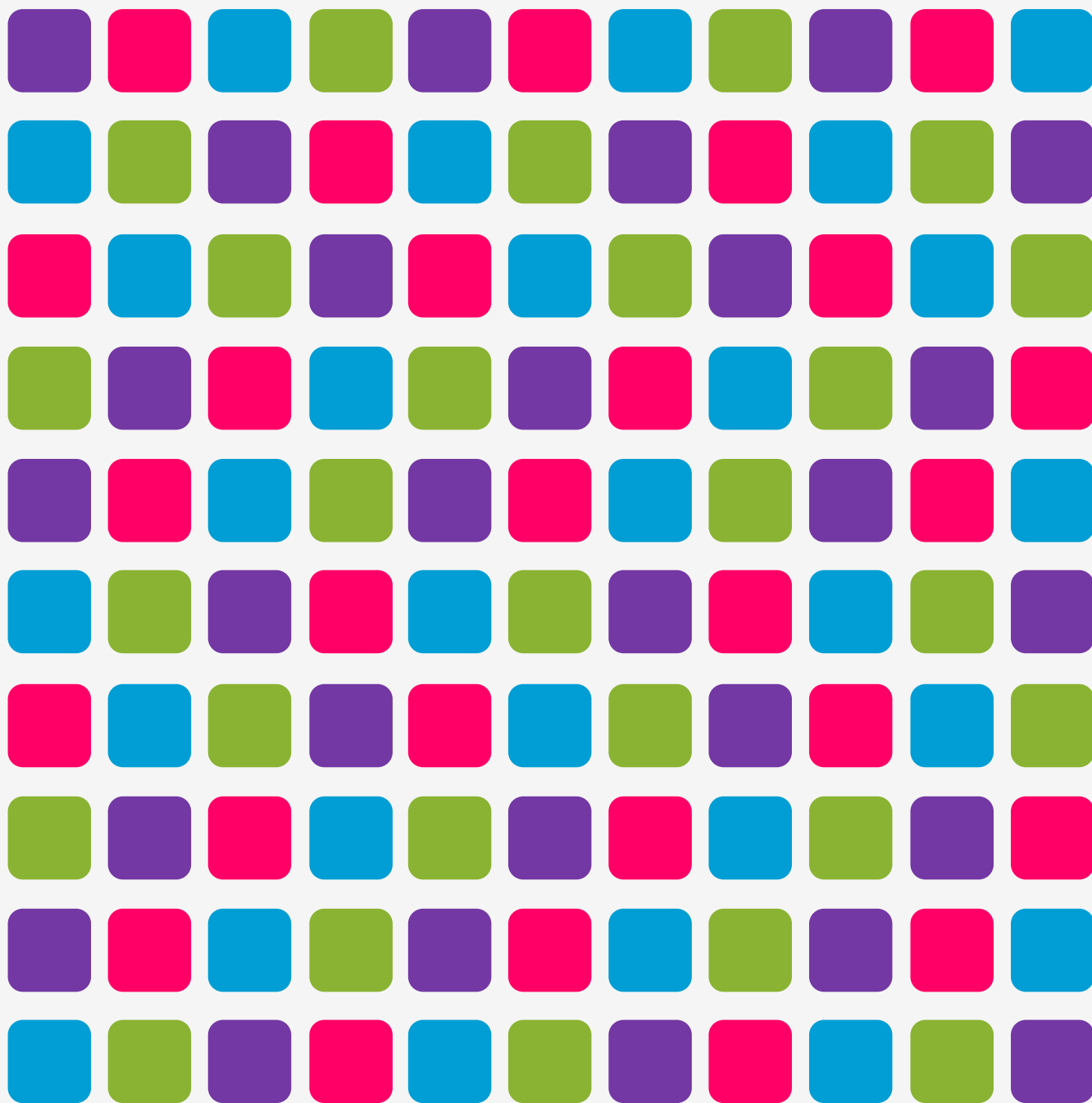
ISBN: 978-65-00-99100-0

Incluye Bibliografía.

1. Comunicación. 2. Ilustraciones (dibujos). 3. Diseño 4. Lingüística
5. Textos-producción. 6. textos-redacción I. Almeida, Patrícia (Coord.). II. Título.

CDD-401.41

23-160853



Lenguaje Sencillo



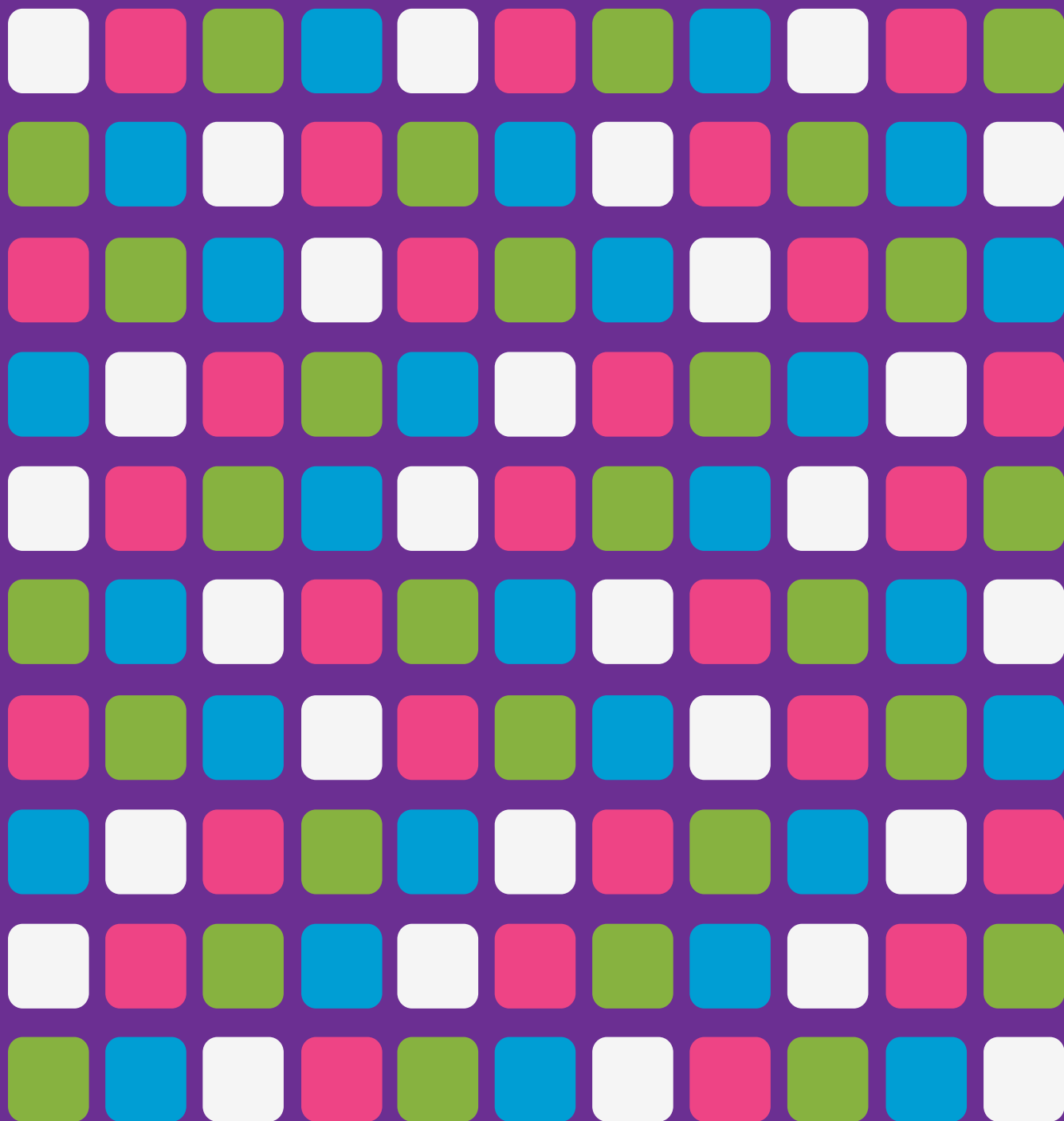
Escriba sencillo



Diseñe sencillo



Valide con su público



El Lenguaje Sencillo

Lenguaje Sencillo es un recurso que **facilita o acceso a la información.**

Las personas deben **asesar a la información** de una **forma fácil de entender.**

El lenguaje Sencillo es un derecho garantido pela Convención sobre los Derechos de Personas con Discapacidad.

En este libro, usted va a aprender algunos consejos para usar el **Lenguaje Sencillo.**

Diseño universal para el aprendizaje

Las **personas** son diferentes
y **aprenden de maneras diferentes.**

El Diseño Universal para el Aprendizaje es un conjunto de posibilidades:

- **materiales flexibles**
- **técnicas**
- **estrategias**

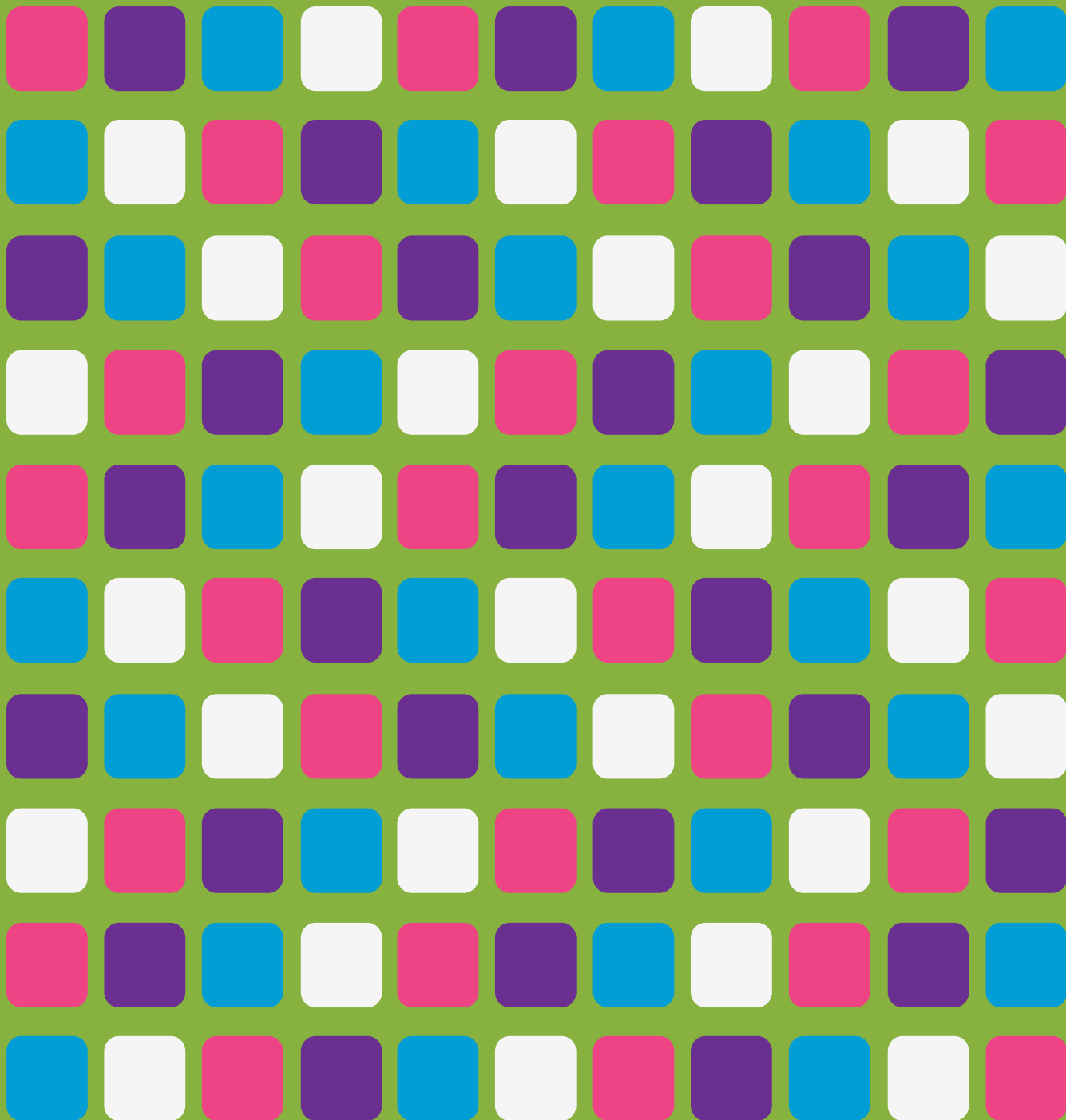
para **ampliar a aprendizaje**
de personas con o sin discapacidad.

Informaciones ofrecidas en diferentes formatos:

- **texto**
- **audio**
- **vídeo**

Llegan a más personas.

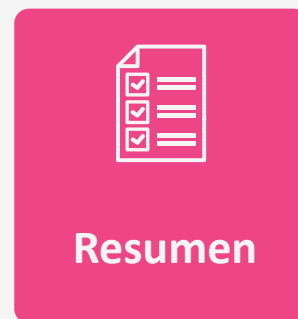
El **Lenguaje Sencillo** está inserida dentro del diseño universal.





Como usar ese libro

Cada **capítulo** es separado por **colores e imágenes**:



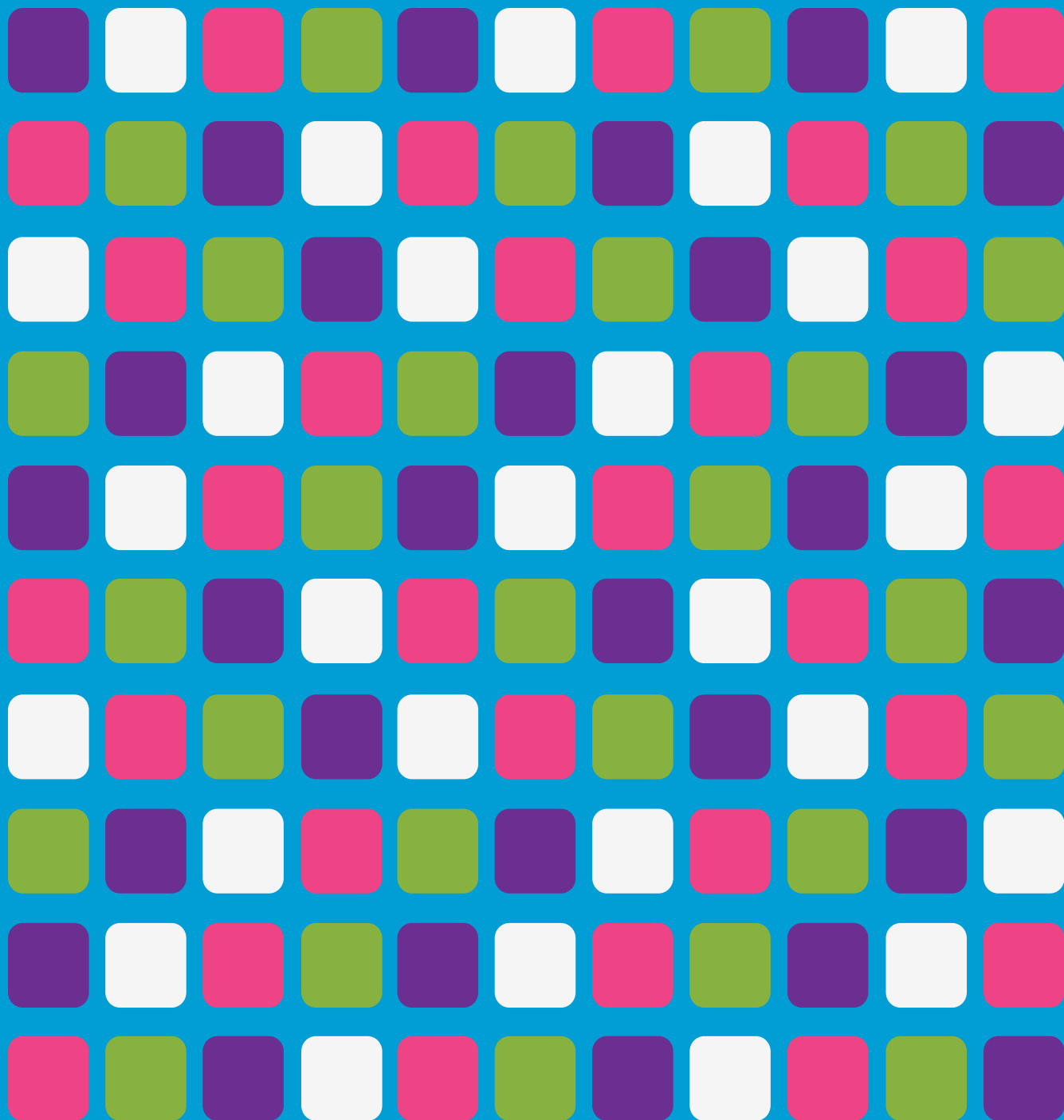
Usted encontrara los símbolos:



Hacer



No hacer



Sumario



Texto Sencillo

p.14



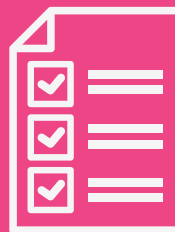
Diseño Sencillo

p.26



Validación

p.68



Resumen

p.82



Texto Sencillo

En este capítulo usted aprenderá a escribir en Lenguaje sencillo.



Lenguaje Sencillo - lo que se debe usar

Frases sencillas, cortas:



Las clases comienzan el día 3 de marzo.

Ordem correcta: **sujeto** + **verbo** + **complementos**:



Tres amigos hicieron un viaje.

Escriba **como se habla**:



Atendemos 24 horas al día, 7 días a la semana.

Una idea por párrafo:



*El dueño del restaurante es hijo de italianos.
Abrió el restaurante hace dos años
y ha sido un éxito.*



Palabras del **día a día**:



La selección se realiza mediante pruebas y entrevistas



*El proceso selectivo es compuesto
por sesiones de análisis y de entrevistas eliminatorias.*

Palabras con **significado preciso**:



Color



Tonalidades

Si necesitas utilizar una palabra difícil,
resáltela y explica su significado:



*Vamos a visitar un **archipiélago***

*Conjunto
de islas*



Lenguaje Sencillo - lo que no se debe usar

Evite la **voz pasiva**:



*El dibujo **fue realizado** por el alumno*

Evite las frases con **se, entonces**:



***Se** eu tivesse tempo **viajaria** no fim de semana.*

Evite **frases sin sujeto**:



***Hace** tiempo que eso sucedió.*

Evite frases en **futuro simples**:



*Mañana **hará** calor.*



*Mañana **va a hacer** calor.*




Evite los **adverbios** y **preposiciones menos comunes** y términos que **requieren otros tempos verbales** en la misma frase o expresan una condición:

 **Tendrá derecho** al beneficio desde que el pagamento en día.

 El pagamento debe estar en día para recibir el beneficio.

 **Aunque** efectuó el pagamento, no recibió el beneficio.

 Pago a tiempo, aun así, no recibió el beneficio.

 Pago a tiempo, **entre tanto** no recibió el beneficio.

 Pago a tiempo, pero no recibió el beneficio.



Lenguaje Sencillo - lo que no se debe usar

Evite **subjuntivos**:



*Tal vez él **llegará** más tarde*

Evite el uso símbolos ortográficos poco conocidos **%, &, /...**



*Carvajal **&** Asociados*

Evite el uso de **muchas comas**:

Es mejor usar un punto y comenzar otra frase.



Invertir en la inclusión escolar es lo que va a educar nuestra sociedad, para romper la rueda de la exclusión, e incluir las personas con discapacidad en todos los lugares.



Invertir en inclusión escolar va a:

- *educar nuestra sociedad*
- *romper la rueda de la exclusión*
- *incluir las personas con discapacidad en todos los lugares.*



Evite usar **adjetivos desnecesarios**:



El perro **peludo** corrió **feliz** por el prado **verde** exhibiendo su energía **contagante**.



Vera usaba un vestido **rojo deslumbrante** que realzaba su belleza y **elegancia impecable**.



El sol **brillante** iluminaba el cielo **azul profundo** con su luz **dorada**.

Evite usar verbos como **substantivos**:



El andar de ella es **elegante**.

Evite **palabras técnicas y figuras de lenguaje**:



O furo **impulsionou** as vendas.



Él tiene un **corazón de piedra**



Lenguaje Sencillo - lo que no se debe usar

Evite el uso de **abreviaciones** y **siglas**:



*El **ABC** paulista pertenece a la región metropolitana de Sao Paulo.*

Evite el uso de **porcentajes, fracciones y números romanos**:



*Hoy no me siento al **100%**.*



Comi $\frac{3}{4}$ de la pizza.



*El acontecimiento del siglo **XX**.*

Evite **palabras extranjeras**:



*Vamos a hacer una **call** para agendar una **meeting** y decidir el presupuesto de la **campaign**.*



Use marcadores como **bolitas o guiones** para enumerar más de 3 cosas:



Compras: arroz, frijoles, harina, huevo



Compras:

- *arroz*
- *frijoles*
- *harina*
- *huevo*




Evite **lenguaje infantil** o explicar algo que su público ya sabe:



*Pregúntale a la **tía** si puede hacer **pipi**.*

No se base en conocimiento anterior sobre el tema.

Resumen

-  Use frases directas, claras.
-  Escriba como se habla.
-  Evite palabras
y símbolos complicados.





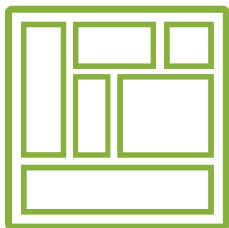
Diseño Sencillo

En este capítulo usted va a aprender a organizar la información visualmente, de manera sencilla.



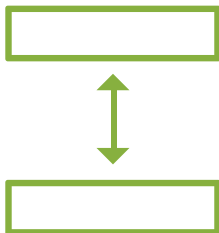
Diseño Sencillo

Usamos **4 principios** en el diseño sencillo:



Organización

Como planear la obra y ordenar el texto por prioridades.



Espacios

Como y donde colocar las informaciones de la obra.



Legibilidad

Como garantizar una lectura fácil y sencilla.



Imágenes

Como usar imágenes en la obra.



Diseño Sencillo



Antes:

SE VOCÊ QUER APRENDER UM POUCO SOBRE
DESIGN SIMPLES, **NÃO PERCA ESSA LIVE!**

Design simples

VAMOS FALAR SOBRE ISSO?

AO VIVO

RIO
PREFEITURA

PESSOA COM DEFICIÊNCIA
E TECNOLOGIA



Acessível
em Libras
Língua Brasileira de Sinais

TRANSMISSÃO AO VIVO PELO
YOUTUBE PELO CANAL DA SMPD

**A LEITURA DO MUNDO DIGITAL É FEITA ATRAVÉS DO DESIGN. O
DESIGN SIMPLES DEVE SER CLARO, OBJETIVO E HARMÔNICO
PARA AUXILIAR O ENTENDIMENTO DO CONTEÚDO.**

www.youtube.com/smpdrrio

**ÀS 10H
DIA 10
DE MARÇO**



Cecília Quental - designer social,
designer ativista e artista visual



Patrícia Almeida - jornalista, mestre em estudos sobre
deficiência, pesquisadora e ativista pela linguagem
simples, cofundadora do Movimento Down e
coautora do Eu Me Protejo.



Después:



Design Simples



Vamos falar sobre isso?



Cecilia Quental

Designer social
Designer ativista
Artista visual



Patricia Almeida

Jornalista
Especialista em
Linguagem Simples

**às 10h,
10 de março**

Ao Vivo

www.youtube.com/smpdrio



Diseño sencillo - Organización



La jerarquía de la información es la organización de la información por orden de importancia.

Defina la orden de la información
y destacar lo más importante:

Ayuda en la lectura y comprensión de la información.



*Información más
importante*

*Información
complementar*

*Información
adicional*



*Información
adicional*

*Información
complementar*

*Información más
importante*



Si tienes dudas sobre la prioridad de la información, pregunte:

¿qué?, ¿quién?, ¿cuándo?, ¿cómo?, ¿dónde? y ¿por qué?

Estas preguntas no siempre se aplican a la obra.

El qué



Quién



Quién



Cuando



Como / Donde



Design Simples
Vamos falar sobre isso?

Cecilia Quental
Designer social
Designer ativista
Artista visual

Patricia Almeida
Jornalista
Especialista em
Linguagem Simples

**às 10h,
10 de março**

Ao Vivo www.youtube.com/smpdrio



Desenho Simples - Organização

Utilice el tamaño, el grosor y el color de las letras para resaltar **la prioridad de las informaciones:**



Título

Subtítulo

Texto corrido Texto
corrido Texto corrido
Texto corrido Texto
corrido Texto corrido

Leyenda



Título

Subtítulo

Texto corrido Texto
corrido Texto corrido
Texto corrido Texto
corrido Texto corrido

Leyenda



Haz una **introducción** diciendo de qué trata cada capítulo:



*Introdução explicando
o que vai ser tratado
em cada seção ou capítulo*

Haga un **resumen** diciendo los principales puntos de cada capítulo:



*Resúmenes parciais
por tema o por capítulo
para ajudar a assimilar
lo que fue tratad y retomar
los conceptos necesarios
para el siguiente texto.*



Desenho Simples - Organização

Use un **cuadro comparativo** para resumir y comparar los principales temas:
Esto ayuda en la definición de ideas y organización de categorías.



Cubierta del cuerpo

Los animales tienen el cuerpo cubierto por:



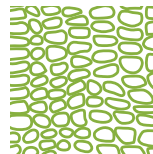
Escamas



Pelos/Pelaje



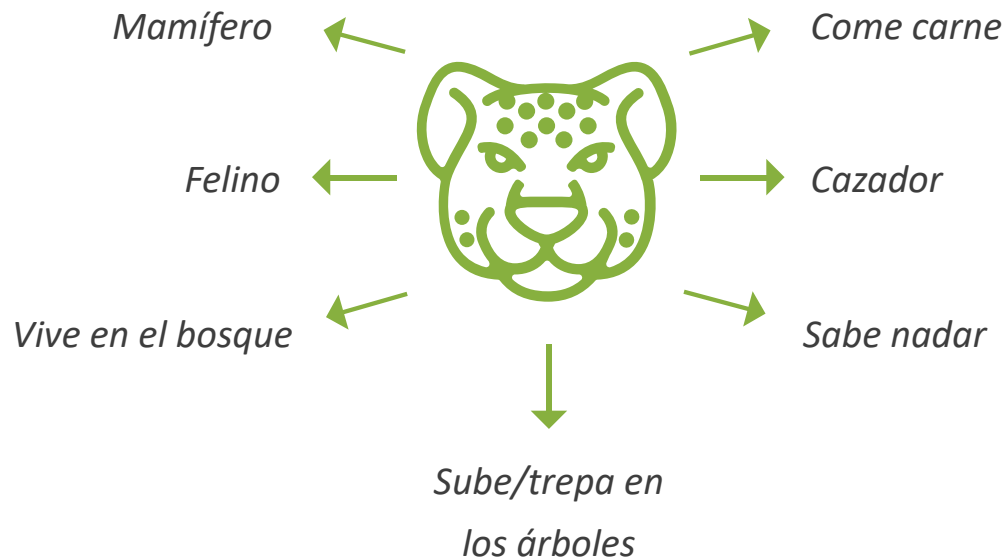
Plumas



Placas duras



Use un **mapa conceptual** para mostrar la relación entre conceptos:





Diseño sencillo - Organización



Evite gráficos e infografías con **muchos datos**:





Las tablas pueden ser difíciles de entender:

Solo utilízalo si es muy sencillo y claro.





—	—	—
<ul style="list-style-type: none"> — — — — — — 	<ul style="list-style-type: none"> — — — — — — 	<ul style="list-style-type: none"> — — — — — —
		<ul style="list-style-type: none"> —

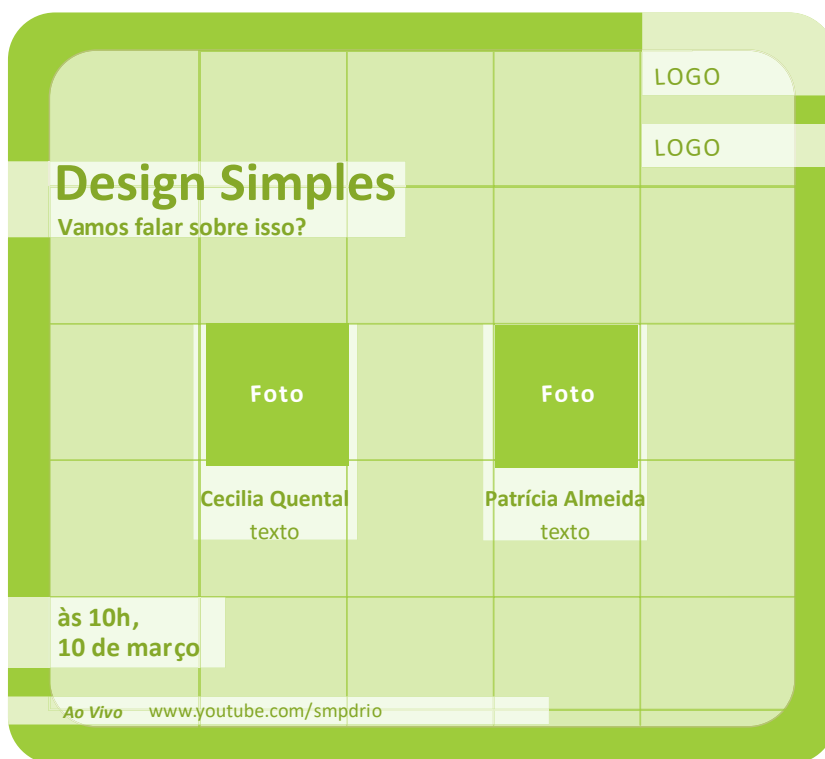


Diseño Sencillo - Espacios



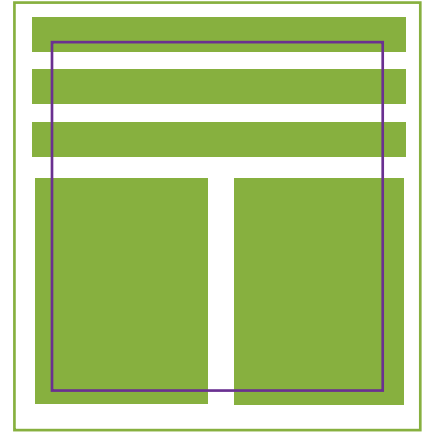
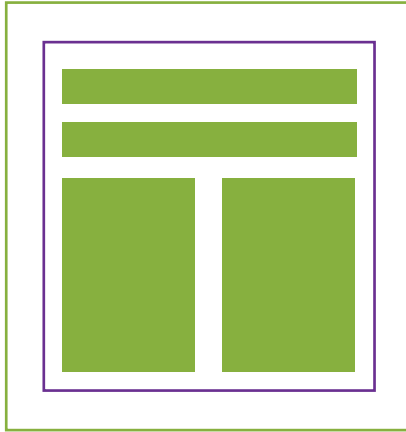
Evite poner información por todas partes:

Esto crea contaminación visual e incómoda al lector:





Usar y respetar las **márgenes** en las obras:



Deje espacio entre la información
y la casilla informativa:



*Hictisquam aut et
omnimilique poriae ea
velitam et hiligen tenime
ne qui tem. Neque volor
ma nonsequid exeriamus
doluptisin corero occatibus
rem faccus.
Elici officiis dolorum volore
venihil mintiustem dolorum
eturibus quiaessim quis*



*Epserenius, Catquodienis
ignatre cupplin none portelus, C.
Quonicae, ut ia ductantrorio es!
Ibusquam cote apere fui patus
pares niurnum orum auc inpri
sulus licauc fue proximorum
ma, signatu sunimendam. Do,
faciost ribus, erratquam host?
Maio, que adhuid confic faci illa
rei inatquam, nicaet verudam
ommoert elaris actum,*

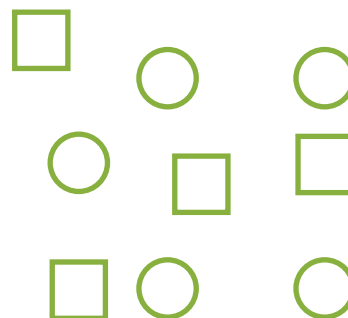
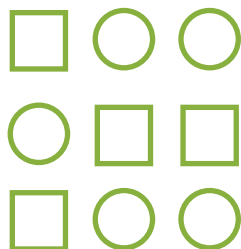


Diseño Sencillo - Espacios



Use espacios para agrupar informaciones similares y diferentes:

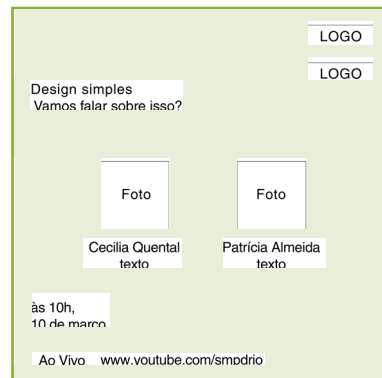
Las cosas que están agrupadas parecen tener más relación entre sí que si están separadas.





Avoid spacing too much the information:

Things that are too separated seem less related to each other.





Desenho Simples - Legibilidade



Hay muchas posibilidades para la tipografía:

No todos los tipos de letra son legibles.



Helvetica

Arial

Calibri

Gill Sans

Tahoma

Verdana



EXEMPLO

EXEMPLO

EXEMPLO

EXEMPLO

Exemplo

Exemplo



Evite las fuentes **con serifas**,
que tienen remates o detalles en los bordes:

Fuentes Sans-serif son las más indicadas.



Aa

Sans serif (sin serifa)



Aa

Serif (con serifa)

Evite **fontes cursivas**, que pareçam
convite de casamento.



Exemplo

Exemplo

Exemplo

Exemplo

Exemplo

Exemplo



Diseño Sencillo - Legibilidad



Cuerpo (tamaño de la letra)


Use al menos 12


Use tamaños de 16 a 24 para personas con baja visión.


 12 14 16 18 20 24


Use mayúsculas y minúsculas.

Dependiendo del público, utilice frases cortas en mayúsculas, de no más de dos líneas.

 *Todo o texto
em caixa alta e baixa*

 *TODO o texto
em caixa ALTA*

 *TODO O TEXTO
EM CAIXA ALTA*

 *todo o texto
em caixa baixa*



Evite usar **cursiva** o subrayado para destacar alguna parte del texto:



Yo quiero destacar esa *palabra* porque es muy importante.



Yo quiero destacar esa palabra porque es muy importante.

Use **negrito** ou **cores** para destacar uma palavra ou seção:



Yo quiero destacar esa **palabra** porque es muy importante



Yo quiero destacar esa **palabra** porque es muy importante



Yo quiero destacar esa **palabra** porque es muy importante



Diseño Sencillo - Legibilidad



Evite cambiar los espacios entre las letras:

Eso dificulta la lectura.



Lectura



Lectura

Use **1 espacio y medio** entre las frases:



*María fue
al puesto de gasolina
'para abastecer su carro.*



*María fue
al puesto de gasolina
para abastecer su carro.*



Si es necesario, utilice **2 espacios entre las palabras**
y doble espacio entre frases:

Cheque com seu grupo de validação.



María fue
al puesto de gasolina
para abastecer su carro

Use **dos espacios** entre párrafos



María fue
al puesto de gasolina para
abastecer su carro.

Al llegar al puesto,
María se da cuenta que
olvido su cartera en casa.



Diseño Sencillo - Legibilidad



Evite separar las palabras con **guiones**:



El profesor es fundamental en el proceso de educación inclusiva, por eso debe reflexionar sobre su trabajo y sobre las competencias que debe mejorar para conducir las más diferentes situaciones en el salón de clases



El profesor es fundamental en el proceso de educación inclusiva, por eso debe reflexionar sobre su trabajo y sobre las competencias que debe mejorar para conducir las más diferentes situaciones en el salón de clases.



Evite **separar palabras al final** de las frases
y **entre una página y otra**:

*Si necesita separarlas, cada parte de la frase debe tener sentido
por si sola, como un poema o un verso.*



*mejorar sus competencias para conducir las más diferentes
situaciones en el salón de clases. Es necesario saber qué
actitud adoptar para atender las necesidades educativas de los*



*El profesor necesita mejorar sus competencias
para conducir las más diferentes situaciones
en el salón de clases.*

*Es necesario saber qué actitud adoptar
para atender las necesidades educativas
de los estudiantes*



Diseño Sencillo - Legibilidad



Deje **espacio entre columnas:**

Si no es posible, use una línea para separar.



El profesor es fundamental en el proceso de educación inclusiva, por eso debe reflexionar sobre su trabajo y sobre las competencias que debe mejorar para conducir las más diferentes situaciones en el salón de clases.

Es necesario saber qué actitud adoptar para atender las necesidades educativas de los estudiantes.



El profesor es fundamental en el proceso de educación inclusiva, por eso debe reflexionar sobre su trabajo y sobre las competencias que debe mejorar para conducir las más diferentes situaciones en el salón de clases.

Es necesario saber qué actitud adoptar para atender las necesidades educativas de los estudiantes.



Use la **alineación a la izquierda**
para facilitar lectura:

Evite justificar o texto, porque dificulta su lectura



Alineación a la izquierda

*Sofia está haciendo un curso
preparatorio para ingresar a
la facultad de medicina.*



Alineación a la derecha

*Sofia está haciendo un curso
preparatorio para ingresar
a la facultad de medicina.*



Alineación al centro

*Sofia está haciendo un curso
preparatorio para ingresar a
la facultad de medicina.*



Alineación justificado

*Sofia está haciendo un curso
preparatorio para ingresar
a la facultad de medicina.*



Diseño Sencillo - Legibilidad



Use **colores relacionadas con el tema**
y con su público:

*Su público puede tener dificultades para leer,
dependiendo del color que utilice.*



Tema: Natal



Use **colores contrastados**:

Claro sobre oscuro u oscuro sobre claro.

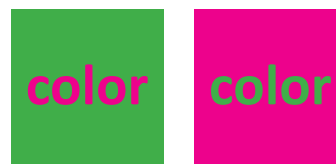
Evite usar colores muy fuertes que se superpongan.



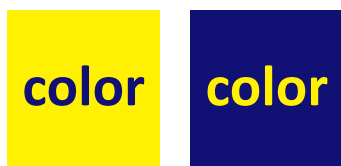
Lectura clara de la palabra



Color fuerte sobre color fuerte



Lectura clara de la palabra



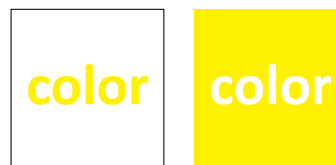
Color oscura sobre color oscura



Lectura clara de la palabra



Color clara sobre color clara





Diseño Sencillo - Imágenes

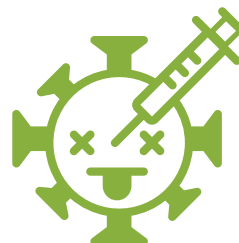


Use **imágenes e ilustraciones sencillas**, fotos o símbolos **autoexplicativos**, que se relacionen claramente con la idea:



Tema: vacunación

Imágenes de acuerdo con **su público**:



Público: niños



Use imágenes que tengan **sentido**
para el público y su cultura:



America Latina



Estadounidenses



Tema: fútbol

Use imágenes con las que su **público pueda identificarse**:



Público: niños



Diseño Sencillo - Imagenes



Usar la **misma imagen** para destacar **el mismo concepto**:

Así las personas captan el significado.



Tema: lavarse las manos

Evite usar la **misma imagen** para **representar otra cosa**:



*Use para:
Lavarse las manos*



*No use para:
Baños*





Evite **imágenes o fotos extranjeras** difíciles de reconocer o entender:

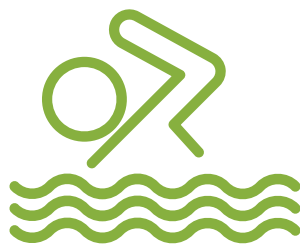


Halloween es una fiesta típica estadounidense.



Tema: Halloween

Evite **imágenes complejas**, con muchos elementos.



Tema: natación

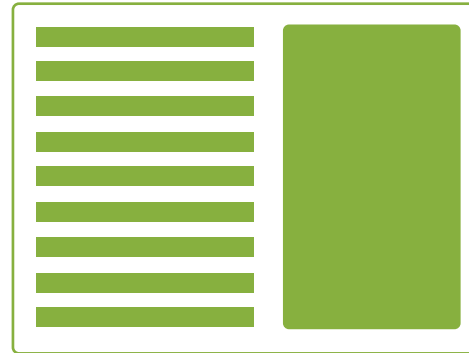


Diseño Sencillo - Imagenes



Posicione la **imagen a la izquierda** del texto:

Para definir la posición se debe analizar cada caso, en función de la imagen y cantidad de texto.





Evite colocar **textos encima de imágenes:**





Diseño Sencillo - Imagenes

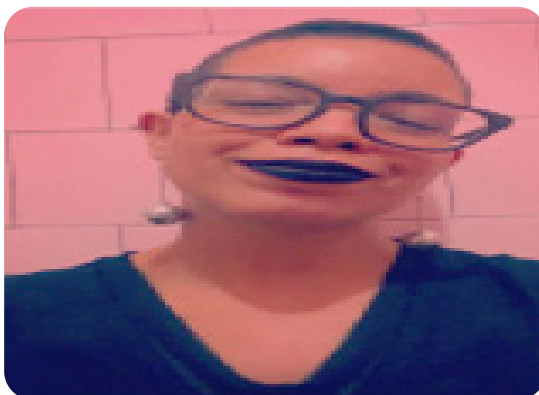


Use **imágenes de buena calidad**
con un **tamaño reconocible.**





Evite **imágenes distorsionadas o de baja calidad.**





Diseño Sencillo - Imagenes



Evite **fondos saturados** con mucha información:

Evite usar elementos para “decorar” la obra.





Accesibilidad

Para ser accesible
Para todas las personas.

Las imágenes y tarjetas digitales
deben tener descripción.

Vídeos deben tener subtítulos
y contar con un intérprete de Lenguaje de Señas.

Resumen

- ✓ Organice la obra.
- ✓ Respetar los espacios.
- ✓ Las informaciones más importantes en el comienzo.
- ✓ Use imágenes claras y sencillas.
- ✓ Garantizar la accesibilidad.





Validación

En este capítulo
aprenderá algunas
reglas y orientaciones
sobre validación
de Lenguaje Sencillo
con ejemplos prácticos.

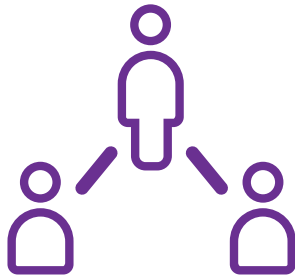


Validación

Regla básica del Lenguaje Sencillo

Validar el texto significa
comprobar en la práctica
si la persona entendió
el mensaje, el texto y la imagen.

Para hacer esto, **reúna a personas**
que formen parte de su público objetivo
y pídales que lean y comenten
lo que les ha parecido el material.



Mediador

El mediador debe desarrollar la habilidad de formular preguntas eficaces para obtener respuestas útiles.



Validador

El validador es la persona de su público objetivo que evaluará si el material presentado es accesible.



Validación

Estas son algunas **orientaciones**:



La validación *es una etapa central del proceso de escrita en el Lenguaje Sencillo.*



Una sección de validación *es liderada por un mediador.*



La validación puede ser en una reunión *presencial, virtual o puede enviar el texto para que lo evalúen y pedir colaboraciones.*



La comprensión del texto incluye *entender el significado de las palabras, las frases, las imágenes y el mensaje.*



Validación - Validadores



¿Quiénes son los validadores?

- ✓ *Los validadores de comprensión son **personas con las mismas características de los usuarios finales del texto***
- ✓ *Ellos pueden **tener discapacidad intelectual, bajo nivel de alfabetización u otras dificultades de lectura.***
- ✓ *El número de personas y **la forma de validar** va a **depender de su realidad y particularidades.***
- ✓ ***Al menos dos personas** representantes **de su público** deben aprobar el material.*
- ✓ *Después de escuchar a los validadores, **revise el texto.***



Validación - Mediador



¿Quién es el mediador?



La **habilidad más importante** para un mediador es **la comunicación**.



El mediador debe hacer **una pregunta de cada vez**, trabajar **paso a paso** y verificar la comprensión con cuidado.



Las **preguntas** deben ser **específicas** abordando partes del texto o de las ilustraciones.



Esas preguntas generalmente comienzan con **Qué, dónde, quién, cuándo y por qué**.



Las **preguntas** que puedan responderse con **un sí o con un no** pueden ser engañosas.



Es importante **escuchar atentamente y retroalimentar**.
Lo que debe ponerse a prueba es el texto, no el validador.



Solicite a los validadores que **lean el texto o palabras específicas**.



Existen **palabras fáciles de entender, pero difíciles de leer**.
Esas palabras **deben ser sustituidas**
por sinónimos más fáciles de leer.



Al escuchar el texto en voz alta, el validador
y el mediador pueden descubrir muchas palabras
en la misma línea o que no son necesarias.



Validación - Mediador



Reglas para el mediador



Respeto: aunque usted hable despacio o de manera sencilla, no se dirija o trate a los validadores como si fueran niños



Tempo suficiente: deje que los validadores hablen a su propio ritmo.



Elija **un lugar tranquilo** para **realizar la reunión**.



Fale claro y pausadamente.



Use **lenguaje sencillo y frases cortas**.



Si el validador tiene una persona de apoyo **diríjase directamente al validador** no a la persona de apoyo (su acompañante).



Verifique a comprensión del validador



Verifique si el validador **necesita de dispositivos que facilite la comunicación.**



Céntrese en las **habilidades del validador** y use siempre estímulos positivos.



Si **no entiendes** al validador **habla con franqueza**



Las personas suelen **entender más de lo que parece.**



Reformule las preguntas cuando sea necesario



Use **ejemplos de la vida real**



Repita y resume.



Validación

En resumen, se trata
de **filtrar toda la información esencial**
y comunicarla de la forma más fácil de entender.



Antes:



COMUNICADO



INFORMAMOS QUE DEBIDO AL
DECRETO N.º 40.519 DEL 14 DE
MARZO DE 2020 PUBLICADO POR EL
GOBIERNO DEL DISTRITO FEDERAL
(GDF), QUE DISPONE LAS MEDIDAS
PARA COMBATIR EL CORONAVIRUS,
EL PLANETARIO PERMANECERÁ
CERRADO LOS DÍAS 17/3 Y EL 31/3.








Depois:

PLANETARIO CERRADO

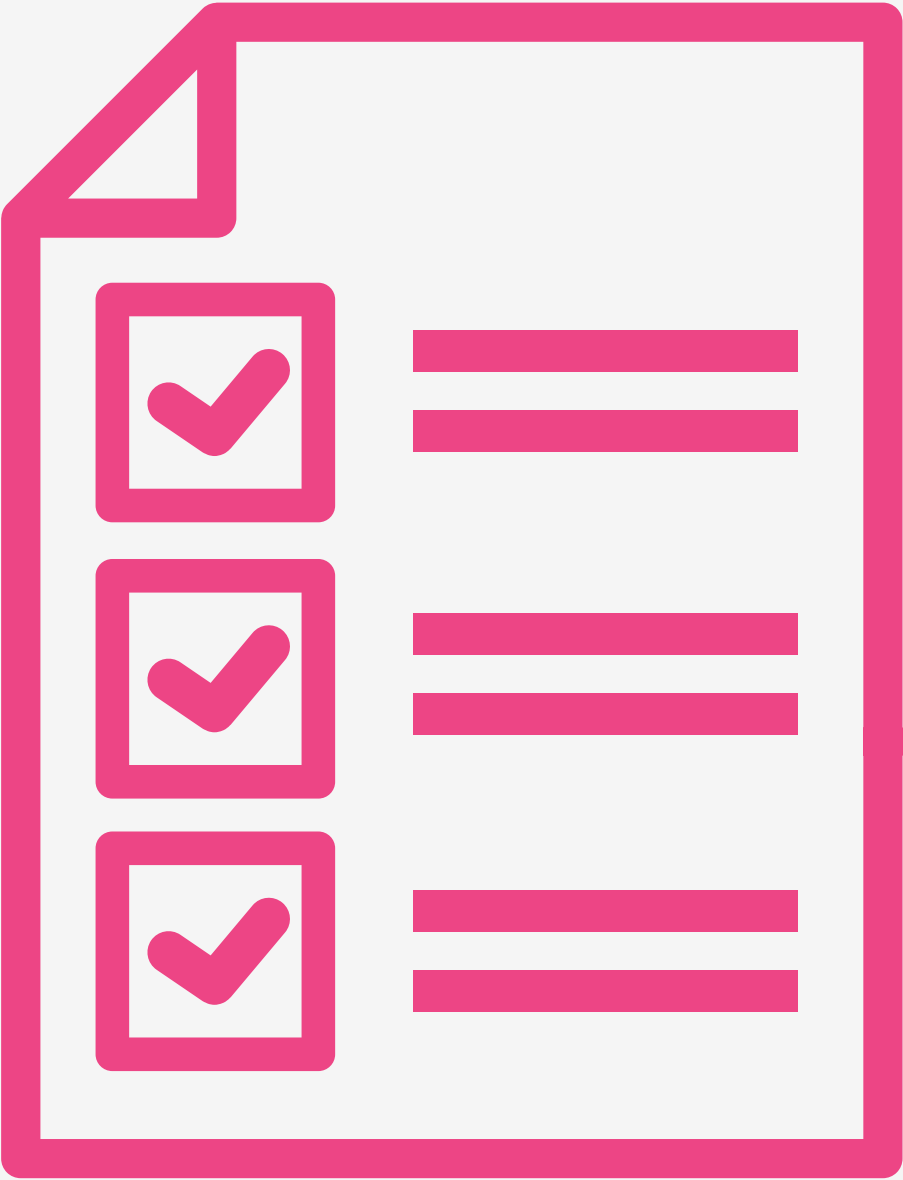
DEI 17 AL 31 DE MARO

DEBIDO A LA PANDEMIA

Resumo

-  Presente la información a su público objetivo.
-  Compruebe que se ha entendido el mensaje.
-  Reformule el contenido de acuerdo con las sugerencias.





Resumen

En este capítulo
puede consultar
rápidamente
las directrices
del Lenguaje Sencillo.



Resumen - Texto Sencillo



Texto Simples:

- ✓ **Reducir** el texto..
- ✓ Vaya **directo al grano**.
- ✓ **Frases cortas** y afirmativas.
(evite comenzar con no)
- ✓ **Una idea** por frase.
- ✓ **Orden Directa**, evite la voz pasiva.
(sujeto + verbo + complementos)



Use palabras del día a día.



Explique palabras difíciles.

*usando un diccionario
como apoyo.*



Puede repetir la misma palabra.



Evite dividir frases y separar **palabras**.



Evite:

- **abreviaturas**
- **palabras extranjeras**
- **adjetivos**
- **adverbios**
- **palabras abstractas**
- **punto y coma**
- **ímbolos %&#**
- **números romanos**



Resumen - Diseño Sencillo



Desenho Simples:

- ✓ Letra **sans-serif**
(arial, helvetica...)
- ✓ Use letra con tamaño grande: **mínimo 12.**
- ✓ Use Negrita para destacar.
(título, palabra importante)
- ✓ Use **espacio 1,5** entre frases.
- ✓ Use **dos espacios** entre párrafos.



Texto **alineado a la izquierda**, sin justificar.



Contraste en el uso de colores

(fondo claro con letra oscura, o fondo oscuro con letra clara)



Use elementos visuales (viñetas)
para enumerar más de 3 cosas.

(•, →, ▪, ♦, ○, °, □, ▪)



Evite **textos encima de imágenes**.



Resumen - Diseño Sencillo



Imágenes:

- ✓ **Imagen a la izquierda,** texto a la derecha.
- ✓ **Ilustraciones claras,** sin complicaciones, sin mucho detalle.
- ✓ Evite **muchos recursos gráficos,** que confunden y distraen la atención.
- ✓ **Imágenes y diseño limpios,** no muy saturados.







Resumen - Validación

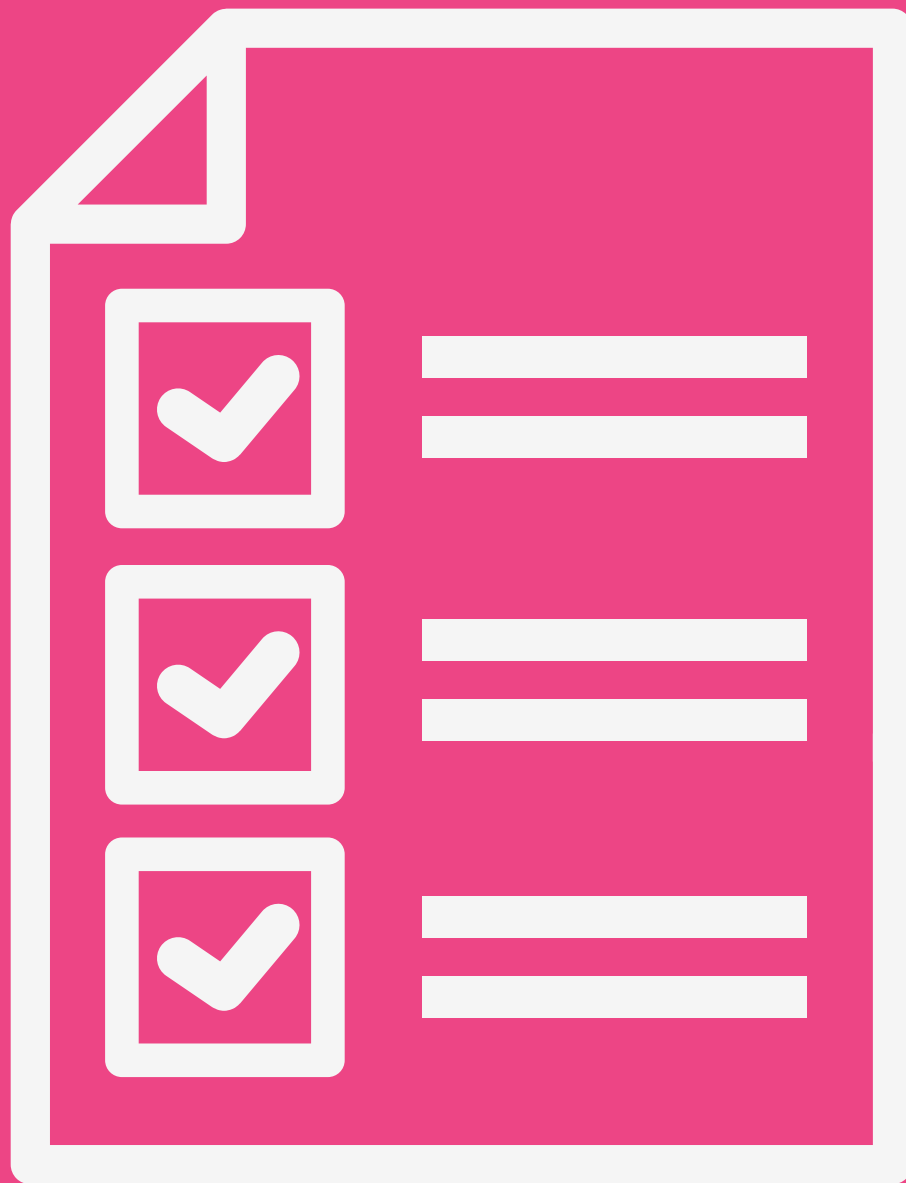


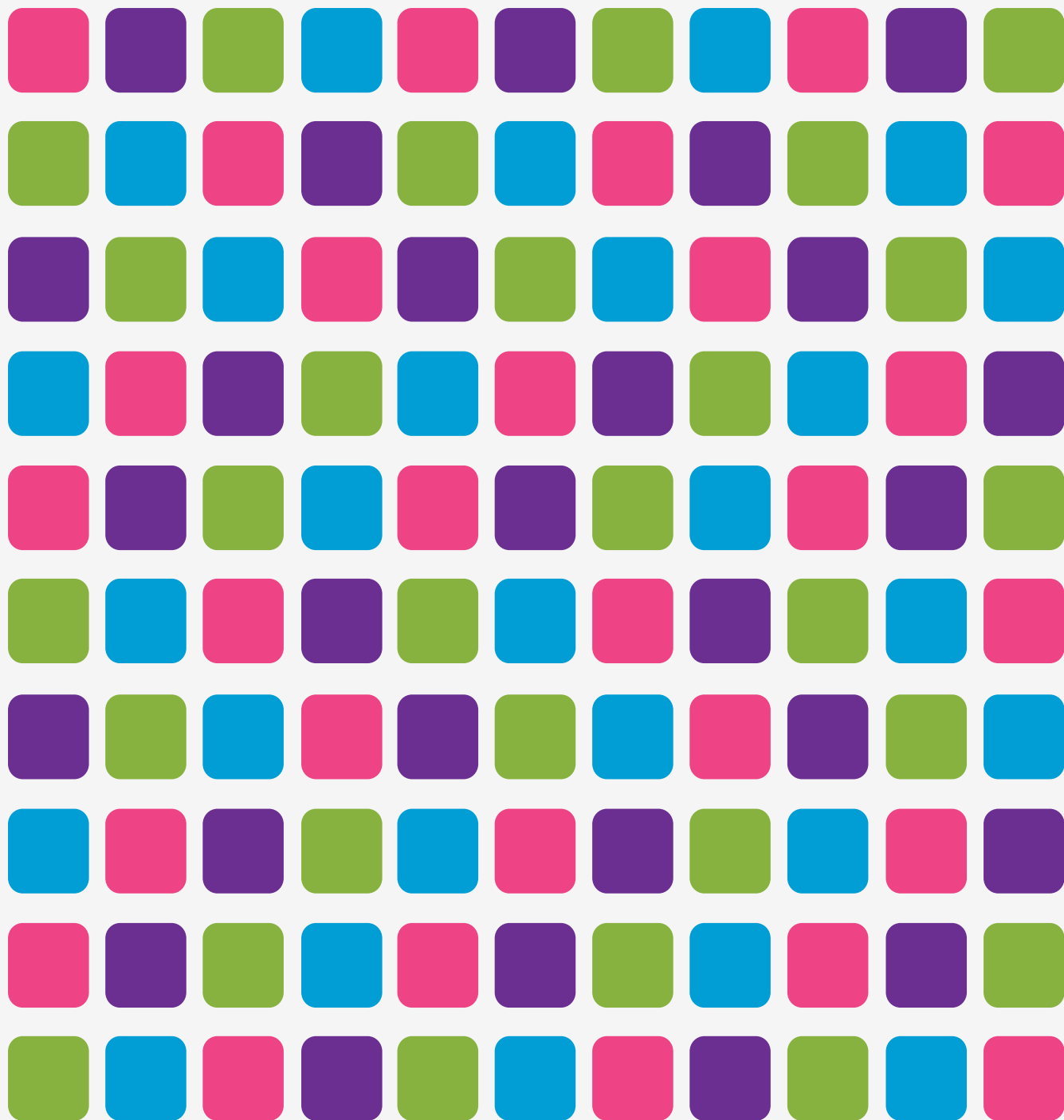
Validación:

- ✓ **Presénteselo** a su público
- ✓ **Dedique** tiempo para el proceso de validación.
- ✓ **Lea** el texto **en voz alta**.
- ✓ **Escuchar** dudas y sugerencias.
- ✓ **Evite poner a prueba al validador.**
- ✓ **Revise** el texto.

Resumen

-  Lenguaje sencillo
-  Diseño sencillo
-  Imágenes
-  Validación





EL Lenguaje Sencillo beneficia a:

- **personas con discapacidad**
- **personas con dificultades de lectura**
- **personas de grupos más vulnerables**
- **todas las personas.**

Referencias

Bohman, Ulla. (2021). In C. Lindholm, & U. Vanhatalo (Eds.), Handbook of Easy Language in Europe (pp. 527-568). Frank & Timme.

Farias, Priscila.(2002). Legibilidade e tipografia. Tupigrafia 3.

García Díaz, Diego. (2020). “Directrices de diseño editorial para lectura fácil y lenguaje sencillo.”

Lupton, Ellen. (2006). Pensar com tipos. São Paulo: Cosac Naify.

Lupton, Ellen. (2015). Tipos na tela. São Paulo: Gustavo Gili.

Maaß, Christiane. Video Lecture. (2021). U2 E3 Creating contents in E2U.
<https://www.youtube.com/watch?v=MhmpyyOVrpw&t=236s>

Maaß, Christiane/Hernández Garrido, Sergio (2020): “Easy and Plain Language in Audiovisual Translation”. En: Hansen-Schirra, Silvia/Maaß, Christiane [eds.] (2020):

Easy Language Research: Text and User Perspectives. Berlin: Frank & Timme, 131–16

Movimento Down. (2016). “Desenho universal para livros didáticos”. Rio de Janeiro, 2016. <http://www.movimentodown.org.br/wp-content/uploads/2015/08/Manual-FINAL-bibliografia.pdf>

Newman J., Eryn, Schwartz, Norbert (2017). How does the gut know truth? The psychology of “truthiness”.

Nielse, Clara. (2022). Manual de lectura fácil. Cómo escribir textos accesibles para personas con dificultades lectoras. Eudeba

“O que é tipografia” <https://www.futuraexpress.com.br/blog/o-que-etipografia/>

Easy Access for Social Inclusion Training (EASIT)
<https://transmediacatalonia.uab.cat/easit/>

ELIN – Easy Language International Network

Easy Language is easy to read and understand for anyone
<https://www.facebook.com/ELINnetwork>

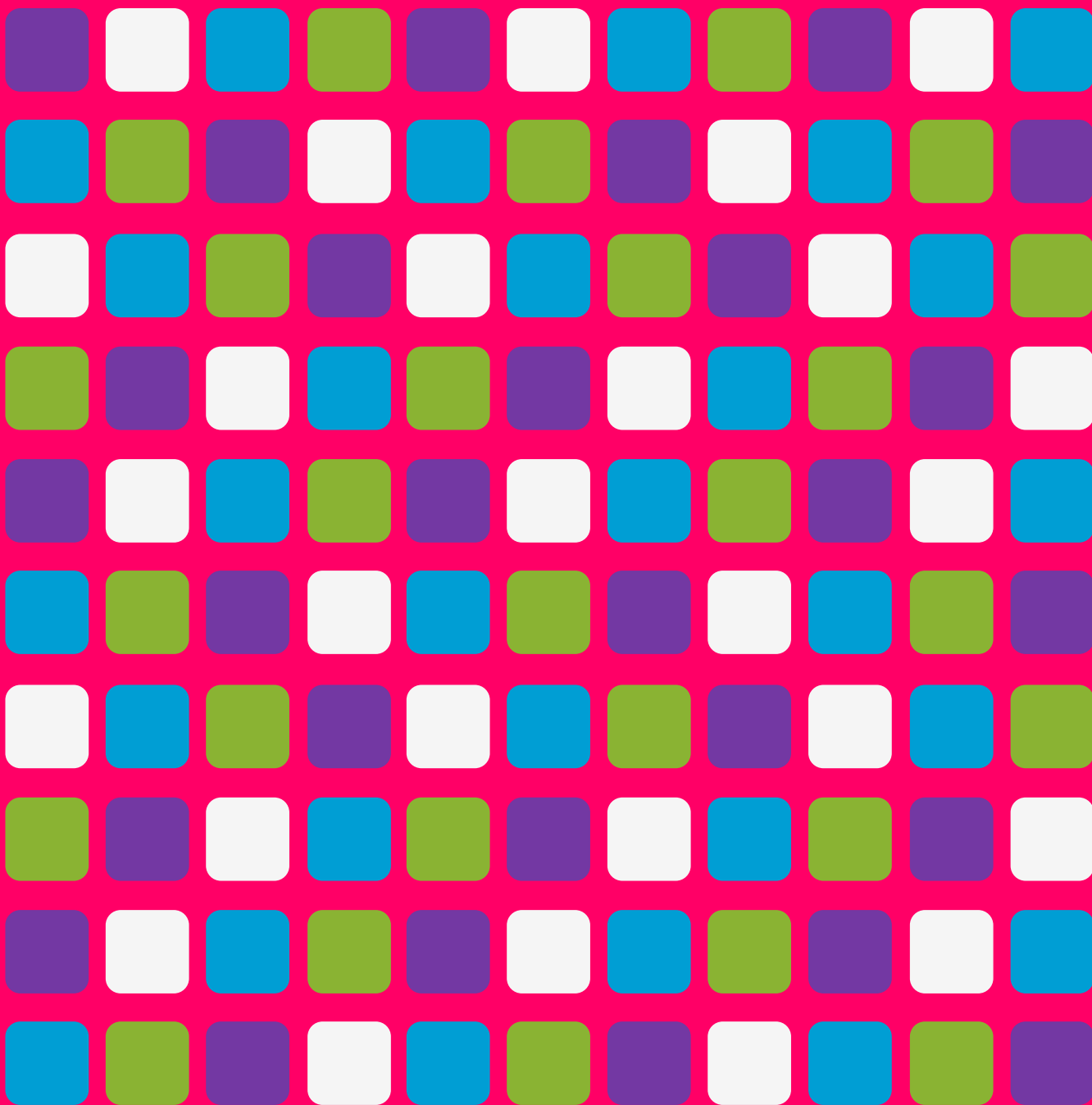
IE (Inclusion Europe). Information for all. European guidelines for making information easy to read and understand for all. 2009. https://www.inclusion-europe.eu/wp-content/uploads/2017/06/EN_Information_for_all.pdf

IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions). Guidelines for easy-to-read materials. Revision by Misako Nomura, Gyda Skat Nielsen, and Bror Tronbacke. The Hague: IFLA Headquarters, 2010. Print. IFLA Professional Reports 120. <https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/120.pdf>

ISO 24495-1:2023, Plain language — Part 1: Governing principles and guidelines. <https://www.iso.org/standard/78907.html>

ISO/IEC 23859:2023, Requirements and recommendations on making written text easy to read and understand. <https://www.iso.org/standard/77178.html>

UN Resolution A/RES/77/240
Promoting and mainstreaming easy-to-understand communication for accessibility for persons with disabilities.
<https://digitallibrary.un.org/record/3998766?ln=en>



Equipo

Coordenación

Patricia Almeida

Colaboración

Lara Pozzobon

Jessica Figueiredo

Juliana Righini

Patricia Roedel

Alex Duarte

Laís Costa

Cecilia Quental

Sheina Tabak

Deseño

Cecilia Quental

Traducción

Apoyo

Programa de Fomento al Desarrollo Científico y Tecnológico
Aplicado a la Salud Pública en la ENSP/Fiocruz

PMA - Programa de Políticas Públicas y Modelos
de Atención y Gestión de la Salud.

Escuela Nacional de Salud Pública
Sérgio Arouca Vicepresidente de Investigación y Colecciones
Biológicas Fundación Oswaldo Cruz - Fiocruz

El lenguaje sencillo es un recurso
que facilita el acceso a la información.

El lenguaje sencillo es un derecho
garantizado en la Convención sobre
los derechos de las personas con discapacidad.

El **lenguaje sencillo** beneficia a:

- personas con discapacidad
- personas con dificultades de lectura
- personas de grupos más vulnerables
- todas las personas

El lenguaje sencillo combate:



Mentiras



Desigualdades

El lenguaje sencillo promueve:



Autonomia



Ciudadania